

Sofias Reisen – nouveau CD du groupe WAKS

Le groupe WAKS de Hamburg (Allemagne) avec *Inge Mandos* (chant), *Hans-Christian Janeicke* (violon) et *Klemens Kaatz* (iano; accordéon) sort son troisième album **Sofias Reisen – Di rayzes fun Sofia**. Au centre de ce projet se trouve la musico-ethnologue Sofia Magid (1892-1954), qui entreprit entre 1928 et 1949 environ vingt voyages d'exploration en Union Soviétique et a pu enregistrer et stocker en archives, avec un grand engagement personnel, des chansons populaires sur phonographes à cylindres de cire. Elle était motivée par la conscience claire qu'il ne lui restait que très peu de temps pour sauver le patrimoine juif de l'Est de l'anéantissement.

Le groupe WAKS suit et reconstruit les traces de ces voyages avec une grande sensibilité, de la fantaisie et un indubitable talent musical. Avec ce projet, riche en facettes inconnues, Inge Mandos se met en fin de compte au service de la chose de cette entreprise osée, initiée par Sofia Magid: sauvegarder de l'oubli le trésor des chansons populaires yiddish. Procéder ainsi, de façon innovante, unique et expérimentale, WAKS crée à partir de courts morceaux de ce matériau musical de nouveaux arrangements et compositions et arrive à quelque chose de presque impossible, c.a.d à chanter *ensemble* avec les voix originales du siècle passé. Les voix authentiques font résonner un monde longtemps passé.

„Sofias Reisen“ met en scène un temps, régi par des pogromes, des guerres, de répression – et, malheureusement, ces chansons sont redevenues actuelles. Il y a un va-et-vient entre mélodies entraînantes qui inspirent le courage et d'autres mélancoliques et dramatiques. Les textes parlent d'amour, de Pertes, d'amitié et notamment du déclin imminent de la culture juive de l'Est.

Le booklet de 40 pages, conçu avec engagement et finesse artistique par *Hans-Christian Jaenicke*, offre à côté de tous les textes yiddish (version transcrite) des résumés des chansons en allemand et anglais. On y retrouve aussi des extraits d'un journal de voyage fictif de Sofia Magid, basé sur des recherches (*Inge Mandos*), qui éclairent les données historiques et la situation dans les stetls où Sofia Magid a enregistré ces chansons originales.

* Les textes des chansons ont été édités par Elvira Grözinger / Susi Hudak, *Unser Rebbe, unser Stalin*, 2008, Wiesbaden (Harrassowitz-Verlag). Le projet a reçu une aide financière importante de la part de la Mara & Holger Cassens Stiftung Hamburg.